



**TANZWERKSTATT
EUROPA**

**PERFORMANCES
1.- 11. AUGUST
2012
MÜNCHEN**

INHALT

04 VORWORT

06 ERÖFFNUNG ^ TURNING 20 *Candoco Dance Company*

08 SYMPOSIUM ^ CON-NOTATIONS *Geschichte und Geschichten im Tanz*

10 SEMINAR ^ SHARING FEEDBACK *Georg Weinand*

12 AN INTRODUCTION *Olga de Soto*

14 URHEBEN – AUFHEBEN *Martin Nachbar*

16 PRODUCT OF OTHER CIRCUMSTANCES *Xavier Le Roy*

18 ETUDES FOR AN ASTRONAUT *Lance Gries*

20 CREATION 2012 – REFLECTIONS ON THE GREEN TABLE (AT) *Olga de Soto*

22 WUCHT (UA) *Sabine Glenz*

24 2.REPULSION + ACCUMULATED LAYOUT *Hiroaki Umeda*

26 LECTURE DEMONSTRATIONS + ABSCHLUSSPARTY

28 TICKETS + FESTIVALPÄSSE

30 VERANSTALTUNGSORTE + ANFAHRT

32 WORKSHOP-PROGRAMM 2012

36 IMPRESSUM + SUPPORT

38 PERFORMANCES ^ TIMETABLE

Überlieferung und Erinnerung von Geschichte(n) impliziert immer die Auseinandersetzung mit dem Original und der (Un-)Möglichkeit von Rekonstruktion in einer Kunstform, die sich gerade im Ephemerem des Moments formuliert. Im Spannungsfeld zwischen Dokumentation und (Neu-)Interpretation erlebt die historische Spurensuche im zeitgenössischen Tanz aktuell scheinbar eine Renaissance. Dabei geht es nicht um Traditionspflege, sondern um die Überprüfung des Erneuerungspotentials des damals zeitgenössischen Tanzes und seiner Relevanz für heutiges Tanzschaffen.

So zeigt die TANZWERKSTATT EUROPA (TWE) 2012 Arbeiten von Olga de Soto, Martin Nachbar und Xavier Le Roy – einer der wichtigsten aktuellen Bewegungsforscher. Alle drei überprüfen den historischen zeitgenössischen Tanz auf seine Relevanz und stellen ihn zugleich in Bezug zur ihrer eigenen Arbeit. Ein Symposium mit dem Titel „con-notations“ widmet sich außerdem Fragen nach Inhaltlichkeit von Tanz und welche Rolle die Auseinandersetzung mit der Geschichte des Tanzes spielen kann. Die preisgekrönte Candoco Dance Company wird mit „Set and Reset/Reset“ von Trisha Brown und einer aktuellen Arbeit von Rachid Ouramdane eröffnen. Aber auch Arbeiten von Hiroaki Umeda, Lance Gries, sowie eine Uraufführung der Münchner Choreografin Sabine Glenz stehen auf dem Programm. In den Workshops werden sich Profis und Amateure zudem wieder wertvolle Einblicke in künstlerische Arbeitsweisen und Tanztechniken wichtiger Choreograf/innen und Dozent/innen verschaffen.

Ich freue mich auf den Sommer, wenn München vom 1. bis 11. August wieder zum Treffpunkt der internationalen Tanzszene und zur Werkstatt für neue Ideen wird!

Herzlich,

Ihr Walter Heun – Für das Team von JOINT ADVENTURES

Conveying and remembering history or stories always implies dealing with the original and the (im-)possibility of reconstruction within an art form that expresses itself in the ephemeral of the moment. In the field of tension between documentation and (new) interpretation, the search for historical traces in contemporary dance appears to be currently experiencing a renaissance. But this is not maintenance of tradition; it is a test of then-contemporary dance's potential for renewal and of its relevance for today's dance creation.

TANZWERKSTATT EUROPA (TWE) 2012 is thus showing works by Olga de Soto, Martin Nachbar and Xavier Le Roy – some of the most important current researcher of movement. All three assess historical contemporary dance's relevance and simultaneously relate it to their own work. A symposium titled “con-notations” is dedicated to questions of content in dance and what role issues of dance history can play today. The award-winning Candoco Dance Company will open with “Set and Reset/Reset” by Trisha Brown and a current work by Rachid Ouramdane. Works by Hiroaki Umeda, Lance Gries and a premiere by the Munich choreographer Sabine Glenz are also in the program. In workshops by important choreographers and teachers, professionals and amateurs can gain valuable insights into artistic methods and dance techniques.

I am looking forward to the summer when Munich again becomes a meeting place for the international dance scene and a studio for new ideas from August 1st to 11th!

Sincerely yours,

Walter Heun – For the JOINT ADVENTURES team



„Set and Reset / Reset“ von Trisha Brown / Foto Hugo Glendinning

CANDOCO DANCE COMPANY (GB)

TURNING 20

DO × 2. AUGUST

20.30 H >

TONHALLE

LOOKING BACK

VON RACHID

OURAMDANE

SET AND RESET /

RESET VON TRISHA

BROWN

Der französische Choreograf und Performer Rachid Ouramdane hat der Candoco Dance Company „Looking Back“ förmlich auf den Leib choreografiert: Eine visuell faszinierende, musikalisch eindringliche und kraftvolle Arbeit aus individuellen Portraits der Mitglieder dieser außergewöhnlichen Company. „Set and Reset / Reset“ der renommierten Wegbereiterin des postmodernen Tanzes Trisha Brown – im Original 1983 entstanden – hat Candoco auf Basis der ursprünglichen Struktur neu einstudiert. Entstanden ist eine beeindruckende, ganz eigene Neuauflage dieses postmodernen Klassikers. *The French choreographer and performer Rachid Ouramdane practically tailor-made “Looking Back” for the Candoco Dance Company. It is a visually fascinating, musically impressive and powerful work made up of individual portraits of this exceptional company’s dancers. “Set and Reset / Reset” by the famous trailblazer of postmodern dance Trisha Brown was newly revived by Candoco on the basis of the original structure (the piece premiered in 1983). The result is an impressive, completely unique new edition of this postmodern classic.*

Die britische Candoco Dance Company, 1991 gegründet, wurde für ihre beispielhafte künstlerische und pädagogische Arbeit im integrativen Tanz international ausgezeichnet. Das Ensemble besteht aus behinderten und nicht-behinderten Tänzer/innen. International renommierte Choreografen choreografieren eigens für die Company oder studieren bestehende Choreografien mit ihr neu ein. *The British Candoco Dance Company, founded in 1991, has been internationally recognized for their outstanding performances and exemplary educational work in the field of integrative dance. The ensemble is made up of disabled and non-disabled dancers. Internationally famous choreographers create works specifically for the company or rehearse existing choreographies with them.*

Gastspiel mit freundlicher Unterstützung des British Council.



CON-NOTATIONS – GESCHICHTE UND GESCHICHTEN IM TANZ

**3. – 5. AUGUST >
TANZTENDENZ**

SPRACHE > EN

EINTRITT FREI

Seit der vergangenen TWE fungiert ein Symposium als interdisziplinäre Plattform, um Fragen zu Konzepten, Ästhetiken und Entwicklungen im zeitgenössischen Tanz nachzugehen. Es soll ein intensiver Austausch über die Kunstform Tanz gestiftet werden. Schwerpunkt des Festivalprogramms 2012 ist die Auseinandersetzung mit Geschichte im Tanz. International renommierte (Tanz-)Wissenschaftler/innen werden daher in diesem Jahr in Lectures und Diskussionen untersuchen, wie Inhaltlichkeit im Tanz entsteht, wie sich Geschichte im Tanz formuliert und in welcher Form Geschichte und Inhalt im Tanz vermittelt und transformiert werden. Das Symposium richtet sich sowohl an professionelle Tanz- und Theaterschaffende, als auch an Wissenschaftler, Kritiker, Studenten und ein interessiertes Publikum. As it was last year, during the TWE a symposium creates an interdisciplinary platform that raises questions about contemporary dance's concepts, aesthetics and developments. An intense exchange about dance as an art form is what takes place here. The focus of the 2012 festival program is dealing with history in dance. That's why this year, in lectures and discussions, internationally renowned (dance) researchers will look into the question of how to communicate history in dance, develop an approach to contents and express this in dance. The format is directed at professional dance and theatre practitioners as well as researchers, critics, students and a general public.

Mit Olga de Soto (> S.12), Xavier Le Roy (> S.16), Martin Nachbar (> S.14), Georg Weinand (Bern/Amsterdam), Prof. Ramsay Burt (Leicester), Karen Lambæk (Kopenhagen), Prof. Dr. Susanne Foellmer (Berlin), Boljana Cvejic (Utrecht), Prof. Dr. Gerald Siegmund (Gießen) (tbc).

Eine Veranstaltung von JOINT ADVENTURES – Walter Heun in Zusammenarbeit mit dem Kulturreferat der Landeshauptstadt München.



„Urheben – Aufheben“ von Martin Nachbar / Foto Renata Chueire

GEORG WEINAND (BE)

SHARING FEEDBACK

4. – 8. AUGUST

9.30 – 11.30 H >

TANZTENDENZ

STUDIO C

SPRACHE > EN

*Als Künstler bekommt und gibt man fortwährend Feedback in Form von Fragen, Bemerkungen, Eindrücken, Vorschlägen und Kritik – vor, während und nach dem künstlerischen Prozess. Wie kann Feedback neue Perspektiven öffnen und ein echter Lernprozess werden – für Künstler und Kollegen/Partner? Georg Weinand wird anhand kurzer Arbeitspräsentationen der Teilnehmer (15 – 20 Min.) und dem Festivalprogramm spezifische Feedback-Formate vorstellen und praktizieren, die er als Dramaturg bei DasArts/Amsterdam entwickelt hat. Das Seminar richtet sich an Leute, die Interesse haben, mit einer Kunst des Feedbacks Bekanntschaft zu machen. Neugierig zu erfahren, wie Selbstdisziplin Spaß macht, Künstlichkeit klares Denken steuert, Feedback zum Geschenk wird? Dann melde dich an! *As an artist, you constantly give and receive feedback in form of questions, remarks, impressions, suggestions and criticism – before, during and after your creative process. How can those responses offer real insights and become a true learning process – for the work's author and an entire group of peers? Based on participants' short work presentation (15 – 20 min.) and the festival's program, Georg Weinand, dramaturge at DasArts/Amsterdam, will introduce and apply specifically developed feedback formats in this seminar. We are on the lookout for people who are interested in committing to share feedback. Curious to experience how self-discipline can be fun, how artificiality steers clear thinking, how feedback can become a gift? Then sign up!**

Seminargebühr inkl. Tickets für die im Seminar besprochenen Performances:

Registration fee incl. entrance to the performances discussed in the seminar: EUR 60,-

Verbindliche Anmeldung per E-Mail bitte an:

Please e-mail your binding registration to:

office@jointadventures.net



FR × 3. AUGUST
20.30 H >
I-CAMP

SPRACHE > FR
UNTERTITEL > DE

„Der Grüne Tisch“ von Kurt Jooss wird seit seiner Premiere 1932 in Paris bis heute fast jedes Jahr irgendwo auf der Welt von einer Company neu einstudiert und aufgeführt. Jooss' politisches Engagement sowie die Frage, wie „Der Grüne Tisch“ im Laufe der Zeit weitergegeben wurde, inspirierten Olga de Soto zur Auseinandersetzung mit diesem Werk. „An Introduction“ ist ein performativer Vortrag und der erste Teil ihrer Spurensuche zur Überlieferung und Rezeption dieses weltberühmten Werks der neueren Tanzgeschichte. *Since its 1932 premiere in Paris, „The Green Table“ by Kurt Jooss has been performed almost every year by a company around the world. Jooss' political engagement and the question of how „The Green Table“ has been passed on over the years were inspirations for Olga de Soto's work about this ballet. „An Introduction“ is a lecture performance and the first part of her search for traces of the transmission and perception of this famous work in modern dance history.*

Die spanische Choreografin, Tänzerin und Tanzforscherin Olga de Soto lebt und arbeitet in Brüssel. Nach ihrer Ausbildung zur zeitgenössischen Tänzerin am CNDC Angers tanzte sie u.a. bei Pierre Droulers, Meg Stuart, Boris Charmatz und Jérôme Bel. Seit gut 10 Jahren entwickelt sie vor allem an dokumentarische Rechercheprozesse geknüpfte Projekte. *The Spanish choreographer, dancer and dance researcher Olga de Soto lives and works in Brussels. After her contemporary dance education at CNDC Angers she has worked with Pierre Droulers, Meg Stuart, Boris Charmatz and Jérôme Bel. For about a decade, her work has been focused on documentary research projects.*

Produktion: NIELS & Caravan Production. Koproduktion: Centre Chorégraphique National de Franche-Comté in Belfort, Les halles, Brüssel, Tanz im August, Berlin. Mit Unterstützung von: Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie-Bruxelles International, Jooss Archive (Köln / Amsterdam), Deutsches Tanzarchiv Köln.



MARTIN NACHBAR (DE)

SA × 4. AUGUST
20.30 H >
SCHWERE REITER

„Urheben – Aufheben“ ist das Resultat eines acht-jährigen Rekonstruktionsprozesses von Dore Hoyers Zyklus „Affectos Humanos“. Die bekannte Vertreterin des deutschen Ausdruckstanzes beschäftigte sich darin mit den Grundbedingungen des menschlichen Daseins. Statt einer Illusion des Originals rückt Martin Nachbar Hoyers Wirken in den Kontext seines heutigen Interesses an Choreografie und Tanz. Er demonstriert intelligent und vielschichtig, wie Körper und Tanz, Gedächtnis und Erinnerung, immer nur das Produkt ihrer Zeit sein können. *„Urheben – Aufheben“ is the result of an eight-year reconstruction process of Dore Hoyer's cycle „Affectos Humanos“. This famous representative of German Ausdruckstanz concentrated on the fundamental elements of human existence. Instead of creating an illusion of the original, Martin Nachbar places Hoyer's influence in the context of his current interest in choreography and dance. The performance is an intelligent and multi-layered demonstration of how body and dance, memory and memories can all only be a product of their respective era.*

URHEBEN – AUFHEBEN

Der Choreograf und Performer Martin Nachbar tanzte bei Les Ballets C de la B, Thomas Lehmen, Joachim Schlömer und Meg Stuart. Neben eigenen Choreografien sucht er immer wieder die künstlerische Zusammenarbeit, z.B. mit Thomas Plischke, Jochen Roller und Jeroen Peeters. Nachbar unterrichtet zudem regelmäßig in Amsterdam, Berlin, Brüssel und London. *The choreographer and performer Martin Nachbar danced with Les Ballets C de la B, Thomas Lehmen, Joachim Schlömer and Meg Stuart. In addition to his own choreographies, he often seeks out artistic cooperation, for example with Thomas Plischke, Jochen Roller and Jeroen Peeters. Nachbar also teaches regularly in Amsterdam, Berlin, Brussels and London.*

Gastspiel mit Unterstützung des NATIONALEN PERFORMANCE NETZ im Rahmen der Gastspielförderung Tanz. Produktion: Martin Nachbar. Koproduktion: Kampnagel, Hamburg, sophiensaele, Berlin, brut, Wien. Gefördert durch die Berliner Kulturverwaltung.



XAVIER LE ROY (FR)

SO × 5. AUGUST
19.30 H >
I-CAMP

SPRACHE > EN

Nach einem E-Mail-Wechsel zwischen Xavier Le Roy und Boris Charmatz entstand 2009 als Antwort auf den Vorschlag: „In 2 Stunden kann man Butoh-Tänzer werden.“ Le Roys Performance „Product of Other Circumstances“. Darin setzt er seine Untersuchungen an der Schnittstelle von Tanz und Choreografie fort. Aus dem scheinbar banalen Versuch, sich einer fremden Tanzform anzunähern und diese zu verkörpern, ist die dramaturgisch raffinierte Dokumentation und Performance eines künstlerischen Forschungsprozesses entstanden. In 2009, after an e-mail exchange between Xavier Le Roy and Boris Charmatz, Le Roy created a work as an answer to the following proposal: “to become a butoh dancer you need 2 hours”. Le Roy continues his research at the interface between dance and choreography in “Product of Other Circumstances”. In the apparently banal attempt at approaching and embodying a foreign dance form, a dramaturgically refined documentation and performance of an artistic process of research is created.

PRODUCT OF OTHER CIRCUMSTANCES

Xavier Le Roy ist promovierter Molekularbiologe. Seit 1991 arbeitet er international als Tänzer und Choreograf. Mit seinen Solos „Self Unfinished“ (1998) und „Product of Circumstances“ (1999) hat er der choreografischen Kunst wesentlich neue Perspektiven eröffnet. „Product of Other Circumstances“ feierte 2009 beim PerformingArtsForum (PAF) Premiere. Xavier Le Roy holds a doctorate in molecular biology. Since 1991 he has been working as a dancer and choreographer. Through his solo works “Self Unfinished” (1998) and “Product of Circumstances” (1999) he has opened up new perspectives in the field of choreographic art. “Product of Other circumstances” premiered in 2009 at the PerformingArtsForum (PAF).

Gastspiel mit freundlicher Unterstützung des Institut français. Produktion: Le Kwatt. Koproduktion: Le musée de la danse – Rennes.



LANCE GRIES (US)

MO × 6. AUGUST
20.30 H >
SCHWERE REITER

IM ANSCHLUSS
PUBLIKUMS-
GESPRÄCH

„Etudes for an Astronaut“ ist eine Serie präziser Bewegungs-Etüden, die stufenweise aufeinander aufbauen und die Bewegung im Raum zu einer inneren Landschaft aus Imagination und Metaphern verbinden. Das Stück sucht nach dem Ort, wo sich Innen und Außen kreuzen, eins werden und uns von gewohnten körperlichen und räumlichen Orientierungen befreien: Ein poetischer Versuch, eine große Hoffnung in kleinen Schritten zu erfüllen. Es geht um das menschliche Streben zu verstehen, manchmal ins Leere laufend und absurd, manchmal beherzt und poetisch. Ruhe finden wir nur dazwischen. *“Etudes for an Astronaut” develops as a series of distinct bodily etudes that progressively warm up and connect directions in physical space to an internal landscape of imagination and metaphor. The piece searches for a location where these intersect and become one, freeing us from our known physical orientations. It is built on big aspirations, poetic attempts and small steps forward. It is about our human attempts at understanding; sometimes futile and absurd, valiant and poetic – we make our peace in between.*

ETUDES FOR AN ASTRONAUT

Lance Gries, langjähriges Mitglied der Trisha Brown Dance Company, erarbeitet seit 1990 eigene Stücke, die weltweit aufgeführt werden. Gries unterrichtet zudem seit 1994 bei P.A.R.T.S. in Brüssel, wie auch für Companys und an anderen Ausbildungsstätten in Europa. *„Etudes for an Astronaut“* wurde 2011 für einen Bessie Award als „Beste Produktion“ nominiert. *Lance Gries, former member of the Trisha Brown Dance Company, has created choreographies since 1990, which has been presented worldwide. Since 1994 he has been a teacher at P.A.R.T.S. in Brussels, and works as a guest teacher for many other European dance companies and education programmes. “Etudes for an Astronaut” was nominated for a Bessie Award for best production of 2011.*



OLGA DE SOTO (ES / BE)

CREATION 2012

REFLECTIONS ON THE GREEN TABLE ^ ARBEITSTITEL

DI × 7. AUGUST
20.30 H >
TONHALLE

SPRACHE >
FR / ES / EN / DE
UNTERTITEL > DE

IM ANSCHLUSS
PUBLIKUMS-
GESPRÄCH

Die spanische Choreografin, Tänzerin und Tanzforscherin Olga de Soto beschäftigt sich seit Jahren mit der Geschichte und Rezeption von Tanz. „Creation 2012“ ist die zweite Phase ihrer dokumentarisch-choreografischen Recherche über den deutschen Tänzerneuerer Kurt Jooss. Die Rezeption und Wirkung seines gesellschaftspolitischen Balletts „Der Grüne Tisch“, das für seine zeitlose Absage an den Krieg weltberühmt wurde, stehen im Zentrum dieses Abends. Indem de Soto sich auf die Spuren des Grünen Tisches von seiner Entstehung bis heute begibt, dokumentiert sie eindrücklich, wie Erinnerung gepflegt, transformiert oder gar vergessen wird – dabei aber nie aufhört, in Bewegung zu bleiben. For the last decade, the Spanish choreographer, dancer and dance researcher Olga de Soto has been dealing with the history and reception of dance. “Creation 2012” is the second module of her documentary and choreographic research on the German dance renewer Kurt Jooss. This evening’s focus is the perception and impact of his socio-political ballet “The Green Table”, which became famous for its timeless denial of war. Following the traces of the Green Table from its premiere until today, de Soto documents impressively how memories are maintained, transformed or even forgotten – but never stop moving.

Gefördert von: Tanzfonds Erbe – Eine Initiative der Kulturstiftung des Bundes. Produktion: NIELS & Caravan Production. Koproduktion: JOINT ADVENTURES/TANZWERKSTATT EUROPA, Les halles, Brüssel, Culturgest, Lissabon, Festival d’Automne à Paris, Les Spectacles vivants – Centre Pompidou, Paris, Tanzquartier Wien, Centre Chorégraphique National de Montpellier Languedoc-Roussillon im Rahmen von Jardin d’Europe, Open Latitudes, gefördert von der EU. Mit Unterstützung von: Fédération Wallonie-Bruxelles, Jooss Archive (Köln/Amsterdam), Deutsches Tanzarchiv Köln, Centre de développement chorégraphique d’Uzès.



SABINE GLENZ (DE)

WUCHT

MI × 8. AUGUST +
FR × 10. AUGUST
20.30 H >
I-CAMP

„WUCHT“ beschäftigt sich mit der kollektiven Energie von Gedanken, die im Prozess des Produzierens entstehen und freigesetzt werden. Sabine Glenz gestaltet, bearbeitet und verzahnt gegenständliches Material mit tänzerischer und performativer Körperarbeit. Minimalistische Gerüste aus Zeit und Bewegung entstehen, indem die Dynamik der Körper aus gedanklichem Konsens heraus entwickelt wird. „WUCHT“ ist ein klares und zugleich komplexes Spiel mit kollektiver Wahrnehmung und körperlicher Energie. *“WUCHT” deals with the collective energy of thoughts that come and are expressed in the process of producing. Sabine Glenz shapes, reworks and intertwines objects with bodywork in dance and performance. Minimalist frameworks of time and movement are created by developing the dynamics of bodies from a consensus of thought. “WUCHT” is a clear and simultaneously complex game of collective perception and physical energy.*

Die Münchner Choreografin und Tänzerin Sabine Glenz entwickelt seit 2004 eigene Soloprojekte. Ihr Stück „Layers“ wurde bei DANCE 2010 uraufgeführt, „L.O.V.E. – Anordnungen für zwei Tänzer“ entstand 2011. Ihr neuestes Stück „WUCHT“ wird im Rahmen der TWE uraufgeführt. 2012 erhält Glenz den Förderpreis für Tanz der Landeshauptstadt München. *The Munich choreographer and dancer Sabine Glenz has been developing her own solo projects since 2004. “Layers” premiered at DANCE 2010, “L.O.V.E. – Anordnungen für zwei Tänzer“ in 2011. Her latest piece, “WUCHT”, will premiere in the context of TWE. In 2012 Glenz is the recipient of the support grant for dance of the capitol city of Munich.*

Eine Produktion von Sabine Glenz in Kooperation mit JOINT ADVENTURES/TANZWERKSTATT EUROPA. Gefördert von: Kulturreferat der Landeshauptstadt München, Bayerischer Landesverband für Zeitgenössischen Tanz (BLZT) aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Tanztendenz München e.V. und i-camp/Neues Theater München.



„Accumulated Layout“ von Hiroaki Umeda / Foto Laurent Philippe

HIROAKI UMEDA (JP)

2.REPULSION + ACCUMULATED LAYOUT

DO × 9. AUGUST
20.30 H >
TONHALLE

IM ANSCHLUSS
PUBLIKUMS-
GESPRÄCH

Hiroaki Umeda ist ein multidisziplinärer Künstler: Choreograf, Tänzer, Medienkünstler, Sound- und Lichtdesigner. „2.repulsion“ – mit Daravirak Bun, Yvener Guillaume, Soufiane Tiet – konfrontiert Techniken des Hip-Hop mit Minimalismus. Diese energetische Arbeit sucht nach den natürlichen Kräften im Körper, die einen organischen Raum erschaffen und Tanz entstehen lassen. In dem von ihm selbst getanzten Solo „Accumulated Layout“ spielt Umeda mit der Wahrnehmung des Zuschauers, indem er durch eine außergewöhnliche Partitur aus Licht, Sound und Bewegung multiple Räume formt. Hiroaki Umeda is a multi-disciplinary artist: a choreographer and dancer, as well as a sound, image and light designer. “2.repulsion” – with Daravirak Bun, Yvener Guillaume, Soufiane Tiet – confronts hip-hop techniques with minimalism. This energetic work is inspired by searching for natural powers within the body; they create an organic space and allow dance to develop. In “Accumulated Layout”, performed by Umeda himself, he plays with the audience’s perception by forming multiple spaces in an unusual score of light, sound and movement.

Hiroaki Umeda verbindet in seinem einzigartigen Stil Elemente aus High-Tech mit bildender Kunst. 2000 gründete er seine eigene Company S20, mit der er seitdem weltweit auf Festivals gastiert. Aus seinen Soloprojekten entwickelt Umeda auch Video- und Soundinstallationen. Seine Arbeit ist stets eng mit seinen japanischen Wurzeln verbunden. Umeda lebt und arbeitet in Tokio. Hiroaki Umeda has developed a unique style of his own influenced by high-tech and visual art. In 2000 he founded his own company S20. His works are presented at international festivals. As an extension of his solos he is also working on video and sound installations. His work is always very much in touch with his Japanese roots. He lives and works in Tokio.

Hiroaki Umeda/S20 werden vertreten durch Quatenaire und gefördert von EU Japan Fest.

LECTURE DEMONSTRATIONS + ABSCHLUSSPARTY



EINFÜHRENDE LECTURE WORKSHOPS

**DI × 31. JULI
19.00 H >
TANZTENDENZ**

EINTRITT FREI

Vor dem offiziellen Beginn der TWE 2012 findet eine einführende Lecture Demonstration in der Tanztendenz statt. Die Dozent/innen stellen sich vor und geben eine kurze Einführung in die Arbeitsschwerpunkte ihrer Workshops. Jeder ist herzlich eingeladen! As an introduction to TWE 2012, a lecture demonstration will take place before the start at the Tanztendenz. The instructors will introduce themselves and the focal point of their work. Everybody is cordially invited!

FINAL LECTURE DEMONSTRATION + ABSCHLUSSPARTY

**SA × 11. AUGUST
20.30 H >
TONHALLE**

EINTRITT FREI

Zum Abschluss der TWE 2012 präsentieren die Kursteilnehmer/innen in der TonHalle zusammen mit ihren Dozent/innen die Arbeitsergebnisse der Workshops. Die Teilnahme ist freiwillig. Zum Zuschauen ist jeder herzlich eingeladen! Beachten Sie die begrenzte Platzanzahl: Jeweils 1 Ticket pro Person gibt es ab 20.00 h an der Abendkasse in der TonHalle. Im Anschluss an die Final Lecture Demonstration findet die legendäre Abschlussparty der TWE statt. Ein Tipp für Auswärtige: Erst am Sonntag abreisen! To conclude TWE 2012, participants and instructors will present the results from their workshops at the TonHalle. Participation is voluntary. Everybody is cordially invited to watch! Please note that seats for the final lecture demonstration are limited: 1 ticket per person is available from 8 pm at the evening box office. After the final lecture demonstration, TWE's culminating party will take place. A tip for people coming from abroad: don't leave until Sunday!

TICKETS + FESTIVALPÄSSE

TICKETS

Tickets für alle Vorstellungen sind im Vorverkauf über München Ticket erhältlich: + 49 89 54 81 81 81, www.muenchenticket.de und an allen bekannten Vorverkaufsstellen. Die Abendkasse öffnet jeweils 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn. Restkarten sind dort je nach Verfügbarkeit erhältlich. Tickets for all performances can be booked in advance via München Ticket: + 49 89 54 81 81 81, www.muenchenticket.de and at the München Ticket advance booking offices. The evening box offices open one hour before start, remaining tickets available depending on availability.

TONHALLE

VVK Pre-sale

EUR 18,- / 13,- ermäßigt reduced *

Abendkasse Evening box office

EUR 19,- / 14,- ermäßigt reduced *

I-CAMP + SCHWERE REITER

VVK Pre-sale

EUR 15,- / 10,- ermäßigt reduced *

Abendkasse Evening box office

EUR 16,- / 11,- ermäßigt reduced *

TWE FESTIVALPÄSSE

Mit dem TWE Festivalpass können Sie 5 Vorstellungen nach Wahl mit 25% Ermäßigung auf den regulären bzw. den ermäßigten* Preis buchen. Bitte beachten Sie, dass die TWE Festivalpässe nur im VVK über München Ticket erworben werden können! If you purchase a TWE festival package including tickets for 5 different productions you will receive a discount of 25% off the normal or reduced* prize. Please note that the festival packages can be booked only in advance via München Ticket.

TONHALLE

EUR 14,- / 10,- ermäßigt reduced *

I-CAMP + SCHWERE REITER

EUR 12,- / 8,- ermäßigt reduced *

FESTIVALPASS FÜR KURSTEILNEHMER

Mit dem Festivalpass für Kursteilnehmer können Kursteilnehmer der TWE die folgenden 5 Vorstellungen für die Hälfte des Normalpreises buchen. If you participate in the TWE you can purchase a special festival package for workshop participants saving up to 50% off individual tickets for the following 5 different shows.

INKL. VVK- + SYSTEMGEBÜHR

Do 2.8. Candoco Dance Company 20.30 h / TonHalle

Sa 4.8. Martin Nachbar 20.30 h / Schwere Reiter

Di 7.8. Olga de Soto 20.30 h / TonHalle

Do 9.8. Hiroaki Umeda 20.30 h / TonHalle

Fr 10.8. Sabine Glenz 20.30 h / i-camp EUR 40,-

Für die Bestellung des Festivalpasses für Kursteilnehmer wenden Sie sich an Hannah Melder: +49 89 189 31 37 50 oder office@jointadventures.net. If you want to book the special festival package for workshop participants please contact Hannah Melder: +49 89 189 31 37 50 or office@jointadventures.net.

> Die Teilnahme am Symposium und der Eintritt zu den Lecture Demonstrations ist frei.
> The participation in the symposium and the entrance to the lecture demonstrations is free of charge!

* Gegen Vorlage eines gültigen Ausweises erhalten Schüler, Studenten bis zum 30. Lebensjahr, Senioren ab dem 65. Lebensjahr, Arbeitslose, Schwerbehinderte, Kursteilnehmer der TWE und Mitglieder des BLZT nur an den VVK-Stellen und der Abendkasse ermäßigte Tickets.

* School children, students until age 30, senior citizens from age 65 on, unemployed, the disabled, participants of the TWE and members of the BLZT receive a discount at the advance booking and at the evening box offices only. Please remember to bring the relevant documentation.

VERANSTALTUNGSORTE + ANFAHRT

TANZTENDENZ

31. JULI –
11. AUGUST
> FESTIVAL OFFICE



Lindwurmstraße 88 (5. OG)
80337 München

U-Bahn U3, U6 Poccistraße
Bus 132 Senserstraße
Bus 131, 152 Poccistraße
www.tanztendenz.de

SCHWERE REITER



Dachauer Straße 114
80636 München

Bus 53 Leonrodplatz
Nachtbus 43, 44 Leonrodplatz
Tram 20, 21 Leonrodplatz
www.schwerereiter.de

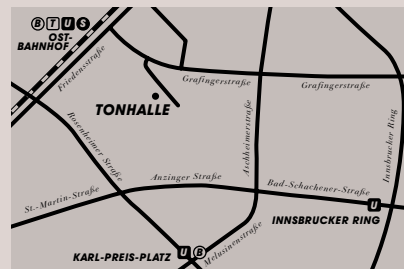
I-CAMP/ NEUES THEATER MÜNCHEN



Entenbachstraße 37
81541 München

U-Bahn U1, U2, U7, U8 Kolumbusplatz
Bus 132 Fraunhoferstraße
www.i-camp.de

TONHALLE MÜNCHEN



Grafinger Straße 6
81671 München

Auf dem Gelände der Kultfabrik
S-Bahn alle Linien Ostbahnhof
U-Bahn U5 Ostbahnhof
Bus 45, 55, 100, 145, 153, 155, 187 Ostbahnhof
Tram 19 Ostbahnhof
www.tonhalle-muenchen.de

In den Workshops und Labors international bedeutender Vertreter des zeitgenössischen Tanzes können sich Profis und Amateure wertvolle Einblicke in die künstlerischen Arbeitsweisen und Tanztechniken wichtiger Choreografen, Performer und Dozenten verschaffen. In workshops and laboratories by internationally renowned representatives of contemporary dance, professionals and amateurs can gain valuable insights into important choreographers' and performers' artistic methods and dance techniques.

**CONTEMPORARY
DANCE & PERFORM-
MANCE**

Simone Aughterlony „Show and Tell“

Patricia Bardi „Embodied Voice in the Moving Body“

Goran Bogdanovski „Fičo Training, Performing Now“ + „Fičo Training, Improvisation Tools“

Marta Coronado „Rosas Repertory – Drumming“

Kenneth Flak „Contemporary Dance Technique“ + „Movement Composition“

Lance Gries „Your Dance – Your Technique“ + „Embodying and Exchanging Energy“

Stephan Herwig „Inside the Dance“

Xavier Le Roy „Retrospective as a Mode of Production“

Hiroaki Umeda „Body Control, Movement, Improvisation“ + „Dance and Sound“

Chiang-Mei Wang „Floating Body“

BODYWORK

Veronica Fischer „Feldenkrais for Dancers“

Dr. Liane Simmel „The Dancing Body – Inside Out“

**HIP-HOP &
BREAKDANCE**

Kapela „House and Hip-Hop Freestyle Intensive“

Aloun Phetnoi „Back2Basicz – Breakdance for Kids and Teens“

Mehr Informationen auf / [Further information at](#)

www.jointadventures.net

Jetzt
2x gratis
lesen

www.tanz-zeitschrift.de



tanz

Zeitschrift für Ballett, Tanz und Performance

Giselle, Irina Lorez, Tanz © Caroline Minjolle / Pixsil

Münchener Feuilleton

www.muenchner-feuilleton.de

KULTUR · KRITIK · KONTROVERSEN

monatlich am Kiosk



Zeit für eine andere Zeitung!

»Ich möchte unbedingt ein Abonnement. Ihre Zeitung ist besser als Yoga! Wunderbare Sprache und Kultur.«
»Hiermit möchte ich meiner Begeisterung Ausdruck geben über Ihr neugeborenes Kind im Blätterwald, das mir eines Abends in die Hände kam und am nächsten Morgen bereits vollständig gelesen war! So stelle ich mir meine Zeitung vor – ohne die vielen Seiten, die erstmal entsorgt werden müssen, um das in

den Händen zu halten, was persönlich interessiert. Mit seinem fabelhaften Layout, inspirierenden Abbildungen, spannenden Themen und hervorragenden Textbeiträgen scheint Ihr Münchener Feuilleton genau das Blatt zu sein, was ich gerne kaufen werde...«
»Ich möchte zu der neuen Zeitung gratulieren. Finden Sie die Texte informativ und anspruchsvoll.«
»Mit Interesse und Begeisterung haben wir Ihre erste Ausgabe

gelesen und würden gerne regelmäßig Ihre kommenden Ausgaben lesen bzw. beziehen. Diese Idee kann und muss man unterstützen!«
»Oh, das klingt toll. Als alte Münchnerin kann ich nur viel Erfolg wünschen!«
»Ich freue mich sehr über die Bereicherung des Kulturlebens unserer Stadt durch Ihre Zeitung. Sie gefällt mir sehr gut, und ich bin gespannt auf die weitere Entwicklung.«
»Kunst und Kultur sind für mich unverzichtbar. Umso erfreuter war ich, als ich von Ihrem jüngsten, beeindruckenden Projekt, erfahren habe.«
»Vielen Dank für Eure Zeitung. Wirklich wunderbar.«

Jetzt abonnieren!

www.muenchner-feuilleton.de

It is not right to say that making is secondary and thinking is primary. It is not right to say that talk is cheap but doing taxes the soul. It is not right to pretend that not knowing is more creative than knowing. It is not right to pretend that knowing is creating.

Rules for a New Academy by Robert Storr,
in *Art School (Propositions for the 21st Century)*
edited by Steven Henry Madoff

DasArts

Master of Theatre

www.dasarts.nl



de Theaterschool
Amsterdam School of the Arts



IMPRESSUM + SUPPORT

KÜNSTLERISCHE UND GESAMTLEITUNG

Walter Heun

PRODUKTIONSLEITUNG

Gesine Geister

ORGANISATION WORKSHOPS

Hannah Melder

PRESSE UND MARKETING

Friederike Jäcksch

TECHNISCHE LEITUNG

Ulli Napp

MITARBEIT

Ana Crespo Torrico, Anne Dietrich,
Susanne Ernst, Carmina Friesinger,
Simone Glatt, Marlene Kirchhoff,
Lisa Lechner, Janna Meyer-Schwickerath

REDAKTION

Friederike Jäcksch

ÜBERSETZUNG

Christopher Langer

DESIGN UND LAYOUT

AMEN Gestaltung München

www.roseies.com

KONTAKT

JOINT ADVENTURES – Walter Heun, Emil-Geis-Straße 21, 81379 München, +49 89 189 31 37 0
info@jointadventures.net, www.jointadventures.net

VERANSTALTER

JOINT ADVENTURES – Walter Heun (Hauptveranstalter)
Kulturreferat der Landeshauptstadt München (Mitveranstalter)

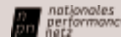


MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON

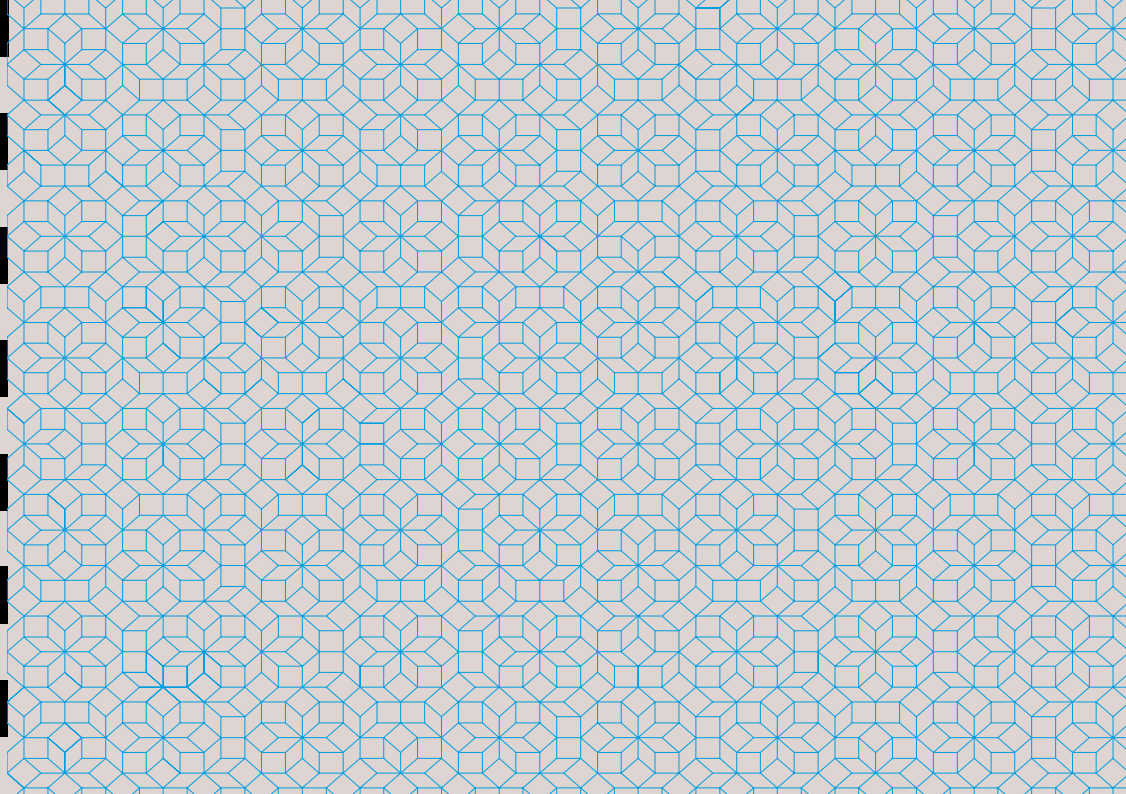
Bezirk Oberbayern; Bayerischer Landesverband für Zeitgenössischen Tanz (BLZT) aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst; Tanzfonds Erbe – Eine Initiative der Kulturstiftung des Bundes; TonHalle München, Kultfabrik; British Council; Institut français; NATIONALES PERFORMANCE NETZ im Rahmen der Gastspielförderung Tanz aus Mitteln des Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien sowie der Kultur- und Kunstministerien der Länder; Muffatwerk; Tanztendenz München e.V.; i-camp / Neues Theater München; Schwere Reiter Tanz



BAYERISCHER LANDESVBAND



TONHALLE	I-CAMP	SCHWERE REITER	TANZTENDENZ
DI 31.7.			EINFÜHRENDE LECTURE 19.00 H > S. 26
MI 1.8.			
DO 2.8.	CANDOCO DANCE COMPANY 20.30 H > S. 06		
FR 3.8.	OLGA DE SOTO 20.30 H > S. 12		SYMPOSIUM > S. 08
SA 4.8.		MARTIN NACHBAR 20.30 H > S. 14	SYMPOSIUM > S. 08 SEMINAR G. WEINAND > S. 10
SO 5.8.	XAVIER LE ROY 19.30 H > S. 16		SYMPOSIUM > S. 08 SEMINAR G. WEINAND > S. 10
MO 6.8.		LANCE GRIES 20.30 H > S. 18	SEMINAR G. WEINAND > S. 10
DI 7.8.	OLGA DE SOTO 20.30 H > S. 20		SEMINAR G. WEINAND > S. 10
MI 8.8.	SABINE GLENZ 20.30 H > S. 22		SEMINAR G. WEINAND > S. 10
DO 9.8.	HIROAKI UMEDA 20.30 H > S. 24		
FR 10.8.	SABINE GLENZ 20.30 H > S. 22		
SA 11.8.	FINAL LECTURE + PARTY 20.30 H > S. 26		



**JOINT
ADVENTURES**
DANCE
PERFORMANCE
ART